

## Bílá paní na hlídání

### Díl 2: Poplach v ráji

## The White Lady – Magic Nanny

### Episode 2: Trouble in Paradise

|   |  |
|---|--|
| <p><b>Vypravěč:</b><br/>Rodina Černých bydlí až v posledním patře starého domu. A protože tatínek je námořník a maminka restaurátorka má spoustu práce s obrazy, stará se o jejich čtyřčata paní na hlídání.</p>      | <p><b>Narrator:</b><br/>The Blacks live on the top floor of an old house. As Dad is a sailor and Mum is very busy restoring paintings, she hired a nanny to take care of their quadruplets.</p>  |
| <p>Mít na povel čtyři rošťáky? To může zvládnout jenom kouzelná Bílá paní.<br/>Ale maminka Černá nemá ani tušení, že paní Bílá je ve skutečnosti duch!</p>  | <p>Four naughty little boys to look after? Only a magic nanny can do that.<br/>But Mrs. Black has no idea – Mrs. White is really a ghost!</p>  |
| <p><b>Maminka:</b><br/>Paní Bílá, paní Bílá!<br/>Je čas!<br/>Paní Bílá?</p>   | <p><b>Mum:</b><br/>Mrs. White, Mrs. White!<br/>It's time!<br/>Mrs. White... Mrs. White?</p>  |
| <p><b>Kluci:</b><br/>Baf!</p>   | <p><b>Boys:</b><br/>Boo!</p>   |
| <p><b>Maminka:</b><br/>Kluci! Vy máte ale nápady!<br/>Z vás by jeden dostal škytavku!<br/>Copak to se dělá?<br/>Takhle po ránu někoho vylekat!<br/>Co kdyby paní Bílá ještě spala?<br/>Mohla by se pěkně polekat!</p> | <p><b>Mum:</b><br/>Boys! You and your crazy ideas!<br/>It's enough to give anyone hiccups!<br/>That's no way to behave!<br/>You mustn't scare people like that!<br/>What if Mrs. White were still asleep?<br/>She'd have been very scared!</p> |
| <p><b>Uriáš:</b><br/>Ááá!</p>   | <p><b>Urias:</b><br/>Uah!</p>  |
| <p><b>Bílá paní:</b><br/>Jejda!</p>   | <p><b>White Lady:</b><br/>Oh dear!</p>   |
| <p><b>Bílá paní:</b><br/>Dobrý den!</p>   | <p><b>White Lady:</b><br/>Good morning!</p>  |
| <p><b>Maminka:</b><br/>Dobré ráno, vy jste ale ranní ptáče!<br/>Umytá, oblečená, máte ustláno....<br/>Kluci, vezměte si příklad z paní Bílé!<br/>Alou do koupelny!</p>  | <p><b>Mum:</b><br/>Good morning, you're an early bird!<br/>All washed and dressed and your bed made...<br/>See, boys? Mrs. White is a good example for you!<br/>Go to the bathroom!</p>  |
| <p><b>Kluci:</b><br/>Hurá!<br/>Zahrajeme si na mořskou bouři!</p>   | <p><b>Boys:</b><br/>Yippeee!<br/>Let's play sea-storm!</p>   |
| <p><b>Uriáš:</b><br/>A co já?</p>   | <p><b>Urias:</b><br/>What about me?</p>  |
| <p><b>Uriáš:</b><br/>Kluci, vy na mě nikdy nepočkáte!<br/>Otevřete, otevřete!</p>   | <p><b>Urias:</b><br/>Guys, you never wait for me!<br/>Come on, open the door!</p>  |

|  |  |
|--|--|
| <b>Maminka:</b><br>Ach... Jdu udělat snídani.  | <b>Mum:</b><br>Ah... I'll make breakfast.  |
| <b>Uriáš:</b><br>Kluci, koukejte! Koukejte!  | <b>Urias:</b><br>Hey guys, look at me, look at me, look at me, look at me!   |
| <b>Uriáš:</b><br>Já prošel dveřma - zavřenýma dveřma!  | <b>Urias:</b><br>I went through a closed door – a closed door!   |
| <b>Bílá paní:</b><br>Tak na velké vlny se hraje?   | <b>White Lady:</b><br>Looks like you're making big waves!  |
| <b>Kluci:</b><br>Ehm!  | <b>Boys:</b><br>Yeah!  |
| <b>Bílá paní:</b><br>Tak se dívejte!   | <b>White Lady:</b><br>Well, watch this then!   |
| <b>Kluci:</b><br>Jú! Bezva!  | <b>Boys:</b><br>Wow! Awesome!  |
| <b>Bílá paní:</b><br>A teď ještě teplý vánek k osušení...<br>Převléknout, nasnídat a hurá ven!<br>Kampak tedy půjdeme, pánové?                                 | <b>White Lady:</b><br>And now a big warm breeze to dry...<br>Get dressed, have breakfast and out we go!<br>Where do you wanna go, gentlemen?                               |
| <b>Kluci:</b><br>Na hřiště! Na hřiště!   | <b>Boys:</b><br>Playground! Playground!  |
| <b>Bílá paní:</b><br>Tak dobře, ale pěkně za ruce.   | <b>The White Lady:</b><br>Alright, but be good and hold hands.   |
| <b>Hlídač:</b><br>Stop! Stop! Stop!<br>Tito uličníci...<br>Jaksi, ehm, rozhodně, tedy...<br>Z důvodů bezpečnosti své i všech dětí...<br>Mají vstup zakázaný... | <b>Guard:</b><br>Stop! Stop! Stop!<br>Those naughty boys...<br>That is, you know, I mean...<br>To ensure their and other children's safety...<br>They're not allowed in... |
| <b>Bílá paní:</b><br>Nedá se nic dělat, chlapci.<br>Půjdeme jinam.   | <b>The White Lady:</b><br>Oh well, never mind.<br>We'll go somewhere else.   |
| <b>Kluci:</b><br>My tam jen hledali zakopaný poklad!   | <b>Boys:</b><br>We were just looking for buried treasure!  |
| <b>Bílá paní:</b><br>„Ráj zvířátek“?<br>Co to má být?  | <b>The White Lady:</b><br>“Pet Paradise”?<br>What's that?  |
| <b>Kluci:</b><br>Tam mají zvířátka.<br>A... a... a prodávají je!   | <b>Boys:</b><br>They have animals.<br>And... and... and they sell them!  |
| <b>Bílá paní a kluci:</b><br>Dobrý den!  | <b>The White Lady and the boys:</b><br>Good morning!   |
| <b>Papoušek:</b><br>Rrrošťáci!   | <b>Parrot:</b><br>Rrrascals!   |
| <b>Prodavačka:</b><br>Dobrý den.<br>Pardon, náš Karlík je drobátko prostořeký.<br>Právě jsme otevřeli, vybírejte.<br>Jste našimi prvními zákazníky.            | <b>Shopkeeper:</b><br>Good morning.<br>Sorry about Charlie, he's a bit cheeky.<br>We've just opened. Have a look around.<br>You're our first customers.                    |

|   |  |
|---|--|
| <b>Kluci:</b><br>Koukejte na tu krajtú!   | <b>Boys:</b><br>Look at that python!   |
| <b>Papoušek:</b><br>Rrrošťáci!  | <b>Parrot:</b><br>Rrrascals!   |
| <b>Uriáš:</b><br>Kluci, počkejte!<br>Nic nevidím!   | <b>Urias:</b><br>Guys, wait!<br>I can't see a thing!   |
| <b>Prodavačka:</b><br>Jestli chcete, kluci, můžete si pohladit nějaké roztomilé zvířátko.                                   | <b>Shopkeeper:</b><br>If you want, boys, you can pet some of our cute animals.   |
| <b>Bílá paní:</b><br>A víte, že jsem tady také nová?<br>Copak je tohle?   | <b>The White Lady:</b><br>By the way, I'm also new in town.<br>What is this?   |
| <b>Prodavačka:</b><br>To je speciální krmivo pro papoušky královské.<br>Počkejte, dojdou do skladu a ukážu vám.             | <b>Shopkeeper:</b><br>That's a special kind of bird food for king parrots.<br>Give me a second, I'll bring some and show you.          |
| <b>Bílá paní:</b><br>Říkala královské?<br>Mňam, mňam... Chutná krmě!<br>A hele, pavouček! Kdepak ses tu vzal?<br>HA! KLUCI! | <b>The White Lady:</b><br>Did she say king?<br>Yum, yum... Very tasty!<br>Hello, little spider! Where have you come from?<br>UH! BOYS! |
| <b>Papoušek:</b><br>Rrrošťáci! Rrrošťáci!   | <b>Parrot:</b><br>Rrrascals! Rrrascals!  |
| <b>Bílá paní:</b><br>Co teď?<br>To bude dobré, to bude dobré, hlavně klid!<br>Rychle! Pochyťte všechna zvířátka!            | <b>The White Lady:</b><br>What now?<br>It's ok, it's ok, stay calm!<br>Quick, put the animals back!                                    |
| <b>Prodavačka:</b><br>Prosím, vydržte chvíli!<br>To krmení je až v horní přihrádce.   | <b>Shopkeeper:</b><br>Just a moment more!<br>The food is on the very top shelf.  |
| <b>Uriáš:</b><br>Pomoc, pomoc!<br>Tady!   | <b>Urias:</b><br>Help, help!<br>Over here!   |
| <b>Bílá paní:</b><br>Jéminkote!<br>Jen aby nás neviděla paní prodavačka!<br>Uriáši, zavři to okénko!                        | <b>The White Lady:</b><br>Oh dear!<br>We'll be in trouble if the nice lady sees this!<br>Close the window, Urias!                      |
| <b>Uriáš:</b><br>Viděli jste?   | <b>Urias:</b><br>Did you see that?   |
| <b>Kluci:</b><br>To byla paráda!  | <b>Boys:</b><br>That was awesome!  |
| <b>Bílá paní:</b><br>Tak, uklidit zvířátka – šup, šup!  | <b>White Lady:</b><br>Put the pets back – chop, chop!  |
| <b>Prodavačka:</b><br>Haló, přibouchly se dveře a vypadla klika!  | <b>Shopkeeper:</b><br>Hello, the door closed and the handle fell off!  |
| <b>Bílá paní:</b><br>Je to všechno?   | <b>White Lady:</b><br>Is that all the pets?  |
| <b>Uriáš:</b><br>Tady chybí nějaké zvířátko!  | <b>Urias:</b><br>The one from this cage is missing!  |
| <b>Barnabáš:</b><br>A ještě chybí Karlík!   | <b>Barnabas:</b><br>And Charlie's missing too!   |
| <b>Bílá paní:</b><br>Ha, propáníčka, asi uletěl!  | <b>White Lady:</b><br>Oh, goodness, he must have flown away!   |

|  |   |
|--|---|
| <b>Prodavačka:</b><br>Haló, není tam někde ta klika?   | <b>Shopkeeper:</b><br>Hello, is the door handle there?  |
| <b>Bílá paní:</b><br>Momentíček! Hledáme...<br>Uriáši! Ty najdi to zvířátko...<br>... a ostatní za Karlíkem!<br>Držte se!<br>Rychle, kluci, kdo ho uvidí první?! | <b>White Lady:</b><br>One moment, we're searching...<br>Urias! You find the animal...<br>And we'll go catch Charlie!<br>Hold tight!<br>Quick, boys, who will spot him first?            |
| <b>Matyáš:</b><br>Já!<br>Támhle na kostele!  | <b>Mathias:</b><br>Me!<br>On top of the church!   |
| <b>Bílá paní:</b><br>Vidím ho, Matyášku.   | <b>White Lady:</b><br>I can see him, Mathias.   |
| <b>Uriáš:</b><br>Já ho prostě nikde nevidím...   | <b>Urias:</b><br>I don't see him anywhere...  |
| <b>Prodavačka:</b><br>Haló, už jste našli tu kliku?  | <b>Shopkeeper:</b><br>Hello, have you found the door handle?  |
| <b>Uriáš:</b><br>Ještě, prosím, nenašli.   | <b>Urias:</b><br>Not yet, sorry.  |
| <b>Kluci:</b><br>Jupí!   | <b>Boys:</b><br>Yay!  |
| <b>Bílá paní:</b><br>Teď, kluci, ticho!  | <b>White Lady:</b><br>Now be quiet, boys!   |
| <b>Papoušek:</b><br>Rrrošťáci!   | <b>Parrot:</b><br>Rrrascals!  |
| <b>Uriáš:</b><br>Hurá, našel jsem ho!<br>Byl schovaný!   | <b>Urias:</b><br>Hurray, I found it!<br>He was hiding!  |
| <b>Bílá paní:</b><br>Báječně, tak snad už je to všechno.   | <b>White lady:</b><br>Excellent, that should be all of them.  |
| <b>Prodavačka:</b><br>Chcete nakrmit Karlíka?  | <b>Shopkeeper:</b><br>Would you like to feed Charlie?   |
| <b>Bílá paní:</b><br>Ani ne, vypadá nějak nazlobeně.<br>Ale líbí se mi tento obrázek.  | <b>White Lady:</b><br>Not really, he looks a bit upset.<br>But I like this picture.   |
| <b>Prodavačka:</b><br>Ten vám ráda dám, vždyť jste první zákazníci.<br><br>Kluci jsou takoví dobráčci!<br>Zaslouží si malý dárek.                                | <b>Shopkeeper:</b><br>You can have that for free since you are my first customers.<br>And the boys are such darlings!<br>They deserve this little gift.                                 |
| <b>Vypravěč:</b><br>A tak kluci dostali každý jednu rybičku, Bílá paní obrázek plný královských dobrot a Karlíka – toho vlastně vůbec chytat nemuseli!           | <b>Narrator:</b><br>And so the quadruplets got one fish each, the White Lady got a picture of treats for a king, and as for Charlie – well, they needn't have worried about him at all! |
| <b>Prodavačka:</b><br>Pěkně prožen vrabčáky a zase se vrať!  | <b>Shopkeeper:</b><br>Go chase those birds and come straight back!  |

### Text písničky pod závěrečnými titulky:

Magic Nanny  
Let's hold on tight, girls and boys  
And fly away with Magic Nanny!  
When she's around we don't need toys  
Her games and jokes are super funny!

Kouzelná paní na hlídání!  
Držte se pevně, holky a kluci!  
A proleťte se s kouzelnou paní na hlídání!  
Žádné hračky u ní nejsou potřeba.  
Její hry a vtipy jsou fakt legrační.

Oh Magic Nanny, that Magic Nanny  
Knows so many magic tricks  
And with her abracadabra  
She puts a smile on children's lips  
Magic Nanny!

Tahle kouzelná paní na hlídání  
zná spoustu čarodějných fíglů!  
A svými kouzly  
Vyčaruje dětem úsměv na rtech.  
Kouzelná paní na hlídání!